



UNIVERSITY OF HAWAII  
LIBRARY

MAY 6 '52

UNIVERSITY OF HAWAII  
GREGG M. SINCLAIR LIBRARY  
HAWAII & PACIFIC COLLECTION  
HONOLULU, HAWAII 96822

JUL 22 1960

LIBRARY USE  
ONLY

VOL. 1. NO. 6. CHALAN KANOA SCHOOL. SAIPAN M.I. MARCH 1947. WORK 45R1

CHALAN KANOA APRIL 1.-- MR. DAVID H. BUTCHARD LEAVES FOR STATES:-- Mr. David H. Butchard, Office Manager for USCC, Left for Guam this morning on his way to the States. Mr. Butchard has many friends in Saipan, and they are sorry to see him go. He has been on this Island for several years and is well liked by all who knew him. Every one is hoping that whoever takes his place will be as good a man as Mr. Butchard. His friends in Saipan wish him a Happy Voyage Home.

CHALAN KANOA APRIL 1.-- MR. DAVID H. BUTCHARD HUMANA'O PARA I ESTADOS:-- Si Mr. David H. Butchard, manejante'n Oficina gi USCC, humanao para Guam pago gi egaan gi carerana para i Estados. Si Mr. Butchard mi-amigo guine gi ya Saipan, ya i man amiguna siha man lastima nu u-ma lie gui humanao. Sumaga guine na Isla unos cuantos anos, ya todo i tumungo gui man man-guaiya nu guiya. Todo dumesesea na masea haye ni para u chinile i sagana u-mauleg na tautau taimano si Mr. Butchard. I man amiguna Saipan ma-desesea un Buen-Viaje.

CHALAN KANOA APRIL 3.-- WHERE IS MR. BROWN?:-- Mr. Frank Brown, Head of USCC, Saipan Branch, left for Truk, and Ponape Islands several weeks ago. It was expected that he would return to Saipan the following week, via air transportation. Air transportation was not available however and Mr. Brown is still at Ponape waiting for a ship to take him back to Saipan.

CHALAN KANOA APRIL 3.-- MANGI SI BROWN? Si Mr. Brown, Ilon i USCC, gi ramas Saipan, humanao para ruk, yan Ponape unos cuantos semana antes. Ginen manananga na u-bira gui talo magi Saipan gi siguiente semana despues de i hira-nauna, via transportacion gi aire. I transportacion gi aire ti-sumina ayo na si Mr. Brown gaige ha Ponape man nananga batko ni para u-kinene tate Saipan.

Per  
Pac  
Dy  
648  
535  
P74



CHALAN KANOA APRIL 6.-- YAP ISLAND GETS IT'S SHARE OF USCC'S CATTLE:-- Mr. Joseph Thomas just came in today after making a run on the USCC'S ship from Tenian to Guam and Yap Island. The ship was loaded with cattle from Tenian. They stopped over at Guam for four days and then went on to Yap. Mr. Thomas says, he is very happy to be back at Saipan again, and is assuming his regular duties.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 7.-- SCHOOL CLOSED TO OBSERVE CHURCH HOLIDAY:-- The School was closed Thursday, and Friday of last week to observe the Church Holidays. The school reopened this morning.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 8.-- EDUCATION OFFICER AND FAMILY LEAVE FOR GUAM, VIA NATS ON THEIR WAY TO THE UNITED STATES:-- Lt. George B. Julian, Education Officer for Military Government and his family left for Guam via NATS this morning a first hop on their way to the United States. Lt. Julian, reported on board 1 October 1946, and assumed duties as Education, and Native Recreation Officer with Military Government. His tour of duty as Education officer was short but nevertheless very interesting. His friendly attitude toward his employees and the Natives in general has won him a lot of friends. Lt. Julian worked very hard to improve the school. Shortly after he reported on board changes began to take place. The teachers and the people of Saipan in general wish to thank Lt. Julian for a job well done, and may he and his family have a happy voyage home.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 7.-- SPECIAL CLASS SET UP FOR CHILDREN FROM ROTA:-- A special class was set up and a special teacher assigned to teach the children from Rota Island, Basic English. They will be in this class for a period of three months and then will be assigned to classes according to their ages.

CHALAN KANOA APRIL 6.-- YAP HA-RECIBE I PARTIDANA GUAKA GINEN I USCC:-- Si Mr. Joseph Thomas mato despues de i viaji-na ginen Tinian para Guam yan Yap gi batkon i USCC. I batko katgado guaka ginen Tinian. Managa Guam cuatro dias ya despues man-hanao para Yap. Si Mr. Thomas ilegna na sen magof gui pot i tumalona magi Saipan, ya ha-chahlao talo i hagas na obligacion-na.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 7.-- MA-HUCHUM I ESCUELA PARA U-MA OBSERVA I HAANEN GUPOT I GIMA-YUUS:-- I escuela ma-huchum gi Jueves yan i Viernes gi mapos na semana para u-ma observa i haanen gupot siha gi Gima-Yuus. Ya ma-baba talo pago gi egaan.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 8.-- I OFICIAL EDUCATION YAN I FAMILIANA MAN HANAO PARA GUAM VIA TRANSPORTATION I NAVY GI AIRE EN CARERA PARA I ESTADOS UNIDOS:-- Si Lt. George B. Julian, Oficial i Educacion gi Gobierno Militar yan i familia man hanao para Guam gi egaan i finenana na diningunniha ni tano para i carera para i Estados Unidos. Si Lt. Julian ha presenta gui gi dia 1 gi Octubre 1946 yan ha-chahlao i obligacion cpmo Oficial i Educacion kadada lao achogha taiguenao sen atractivo. I kinarinosuna nu i nativo siha en general mina ha consige megai na man amigo. Si Lt. Julian machocho duro para u-na mas mauleg i escuela ti abman despues de ha presenta gui gumuaha siha man matulaika. I maestro siha man machocho se duro lao man magof na u-fan machocho yan guiya. I maestro ciha yan i taotao Saipan en general man malago na uha-nae si Lt. Julian gracias pot i mauleg finatinasna, yan locua ma-desesea na mauleg i hinanau niha guato gi gima niha.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 7.-- MA ESTABLESE ESPECIAL NA CLASE PARA I FAMAGUON GINEN LUTA:-- Un especial na clase na-establese para i famaguon ginen Luta, yan especial na maestro ni para u-fan finanague nu i Tutuhon i fino English. Siha i famaguon para u-fanaga guine na clase por tiempo de tres meses ya despues nai u-fan ma polo guato gi clase segun i ead niha.



CHALAN KANOA APRIL 9.-- ANOTHER MILITARY GOVERNMENT OFFICER LEAVES FOR THE UNITED STATES:-- Lt. Commander Fleming, Public Works officer for Military Government left for this morning. He is on his way to the States also Lt. Cmdr. Fleming, like Mr. Julian is well liked by those who worked with him. Lt. Cmdr. Fleming as Public Work Officer has done a lot to improve the native villages. Both Lt. Cmdr. Fleming and Lt. Julian will be remembered by the people of Saipan for a long time. GOOD LUCK CMDR. FLEMING.

CHALAN KANOA SCHOOL APRIL 5.-- SLING SHOTS, A MENACE TO PUBLIC SAFETY:-- To date several people were injured by stray bullets fired from sling shots. Several chickens in the farm area as well as in the villages were killed and left to rot, several light bulbs were broken in the school building, bulbs being used as targets, and several children injured. This is a true menace to the safety of the public and parents should see to it that their children do not play with sling shots. Parents are urged to make their children understand and realize the danger of this game. If a person is hit by a bullet from a sling shot in the eye, that person will be blinded for the rest of his life. The child then committed a criminal offence, and is subject to be punished accordingly. So let's try to avoid all this unpleasantness by ridding our homes and village of sling shots.

MILITARY GOVERNMENT UNIT APRIL 6.-- CHIEF HOOK RECEIVES PERMEMENT APPOINTMENT:-- Chief Hook, Head of Public Works Department, received his permanent appointment as of 10 March 1947. His rate is changed from CMM (AA) to CMM (PA). Congratulacions Chief Hook.

CHALAN KANOA ABRIL 9.-- OTRO OFICIAL I GOBIERNO MILITAR HUMANAU PARA I ESTADOS UNIDOS:-- Si Lt. Commander Fleming, Oficial i Public Works gi Gobierno Militar humanao para Guam gi egaan. Guiya locue gaige gi care-ra para i Estados. Si Lt. Cmdr. Fleming, parcho yan si Mr. Julian maguaiya nu i tautau ni man machochocho yan guiya. Si Lt. Cmdr. Fleming como Oficial i Public Works megai chechona para u-adelante i sengsong nativo siha. Todo i dos, si Lt. Cmdr. Fleming yan si Mr. Julian sina man mahaso nu i tautau Saipan para anako na tiempo. UNGATGE I FELICIDAD GI YA HAGO COMMANDER FLEMING.

CHALAN KANOA ABRIL 5.-- I PAQUE'N ES UN PELIGRO PARA I SEGURIDAD I PUBLICO: Asta pogo tunc cuantos na tautau nina fan eridao ginen i nan lach na bala gi apuntaria ni nan ma-despara ginen i paque'n goma. Algunos manog siha gi arean na talagualuan achaigua ha yan i songsong siha man ma-puno ya man ma-gato ha man rutong algunos globon electric gi escuela man mapoka pot man ma-apunta como apuntaria yan algunos famaguon nina fan-eridao. Este es un magahet na peligro para i seguridad i publico ya i manaina debe de uha-lie i famaguon niha ya munga man-hugando nu i paque'n goma. I manaina man ma-obliliga na uha-nafan manungo i famaguon niha yan uha nafan mangomprende nu i pineligro este na huego. Yangin un tautau dinanche matana nu i balan i paque'n goma, ayona tautau sina ha bumachet gi tetenhan na linalana. Entonces i patgon ha-comete un ofensa criminal, ya i subjeto para uma-castiga i patgon segun i combiena. Pues nihi ya ta-chage suruhaye todo este siha i ti man namagof na huegon paque'n goma ginen i ginata yan i sengsongta.

UNIDAD I GOBIERNO'N MILITAR ABRIL 6.-- SI CHIEF HOOK HA-RECIDE PERMANENTE NA ORDEN:-- Si Chief Hook, Ilon i Public Works Departament, ha-recide i permanente na orden gi 10 de Marzo 1947. I graduna na tulaika ginen CMM (AA) para CMM (PA). Cogratulacion Chief Hook.



CHALAN KANOA APRIL 9.-- COMMANDER HINTZ, CIVIL ADMINISTRATOR ON HIS WAY TO JAPAN:-- Commander Hintz, Civil Administrator, left this morning via NATS to Guam on his way to Japan. Commander Hintz will be gone for about one week. He will fly from Guam to Japan via Iwo Jima, and return.

---

CHALAN KANOA APRIL 9.-- COMMANDER HINTZ, ADMINISTRADOR CIVIL GAIGE GI CARERA NA PARA JAPON:-- Si Commander Hintz, Administrador Civil humanao gi egaan via NATS para Guam gi carera para Japon. Si Commander Hintz para u-taigue case un semana. Para u-maudai aeroplano desde Guam asta Japon, via Iwo Jima; yu despues u-bira gui talo.

---

SPORTS NEWS; APRIL 5.-- MILITARY GOVERNMENT SOFT BALL TEAM DEFEATED BY KOBLER:-- The Military Government soft ball team was defeated by Kobler on the first play off for the Island championship. The score was 12 to 8. Both teams played well.

---

HUEGO SIHA; APRIL 5.-- I TEAM BOLAN MANANA GI GOBIERNO MILITAR GINANA NU I KOBLER:-- I team bolan manana gi Gobierno Militar ginana nu i Kobler gi finenana na huego por i championship gi Isla. I tantos era 12 por 8. Todo i dos team man hugando maoleg.

---

TRADE STORE ANNOUNCEMENT:-- Mr. Jose Shimizu, Trade Store Manager, announces that all the good received from Guam are sold out. More goods are expected very soon, and will be displayed as soon as they get here.

---

ANUNCION I TRADE STORE:-- Si Mr. Jose Shimizu, Manejanten i Trade Store, ha-anuncia na todo i efectos ni man-mato ginen Guam esta man ma-bende. Mas talo na efectos man ma-nanangga na ufan mato ti abman ya para ufan ma-planta ensegidas que man-mato magi.

---

WANTED:-- Anyone wishing to sell their livestock, cows, pigs, or chickens please contact, Mr. William de los Reyes, at the Chalan Kanoa School Office.

---

DINESEA:-- Cualquier tautau na mala-go na ubende i gana guaka, babui, pat manog ufato gi as Mr. William de los Reyes gi Chalan Kanoa School Office.

---

KNOW YOUR SAIPAN:-- Do you know that for about two years 1942 to 1944, the population of Saipan was about 83,800. There were about 50,000 troops, 3,800 natives and 30,000 Jap civilians. When the troops came to Saipan the Natives were routed of their homes and forced to live in their farms.

---

TONGO I TANOMO SAIPAN:-- On tungo na casi dos anos sacan 1942 asta 1944, i poblacion Saipan estaba casi 83,800. Estaba casi 50,000 na sindalo 3,800 na nativos yan 30,000 na Japones civil. Anai man mato i tropen sindalo Saipan, i nativo sina mana fan-huyong gi gima niha ya man ma-afuersas na u fanaga gi gualo niha.

---

CHALAN KANOA APRIL 9.-- MILITARY GOVERNMENT'S SOFT BALL TEAM LOST ISLAND'S CHAMPIONSHIP PLAYOFF GAMES TO KOBLER:-- The Military Government Soft Ball Team lost the second, two out of three championship game to Kobler this afternoon.

---

CHALAN KANOA ABRIL 9.-- I TEAM BOLAN MANANA GI GOBIERNO MILITAR HANA FALINGO I CHAMPIONSHIP GI HUMUGANDONA YAN I KOBLER:-- I team bolan manana gi Gobierno Militar ha na falingo i dos gi tres na huego contra i Kobler pot i championship pago despues de talo-ane.

---